

Deigo Shinpo is the newsletter of the Okinawa Kai of Washington, D.C. Issues are published every three months.
STAFF: Dennis Asato, Itsuko Asato, Michie Beckford; Akko Kakazu, Mieko Maeshiro, Tamiko Suzuki; Tokiko Tritt

Inside

President's Message.....	1-2	2013 SSK.....	4-7
2013 Picnic	3	Sakura Matsuri.....	9-10
Education Fund	3	Sad News	10
Graduation Gift.....	3	Champur Corner	10

会員の皆様へ - Greetings from the President

はいたい。



4月6日の発足30周年新春会。[今年の新春会は最高だった!!!]というのが異口同音の感想でした。一口でい言うと、変化に富んだ色とりどりの模様で織られた素晴らしいタペストリーだったと言えます。私はこの欄で皆様が御覧になったタペストリーの表面ではなくて裏側を皆様にお伝えしたいと思います。

30周年新春会企画委員会が安里ブレインさんを委員長として設立されたのが2011年の世界のウチナンチュ大会の前でした。委員会が早速決めたことは30周年新春会はエイサーを中心に行うこと。でも非営利団体の沖縄会にとって出来ることは沖縄から自費で来てくれる団体を探すという考えでした。残念ながら収穫はゼロ。

そのうち上地流空手のFolta先生は、彼個人のグループの沖縄文化公演を計画していて沖縄で「風の舞」と直接交渉してOKを取ってきました。彼の予定日は3月30日。恒例のサクラ祭りは4月13日。運良く沖縄会はその中間の4月6日に会場を借りることが出来ました。風の舞さんに一週間滞在してもらう交渉と滞在中はFolta先生が責任を持って彼らのお世話をする約束で「風の舞」をプログラムに入れる運びとなりました。Luck エイサー・シーサーは去年のサクラ祭りで初めて公演。若さ溢れるエイサーとチャミングなシシ踊りで観客を魅了しました。保育所の先生5人は仕事を休んで沖縄会新春会とサクラ祭りで公演。彼らの滞在中献身的にお世話をしたのが安里デニスさんでした。徳之島出身の唄・三線ソロの安田竜馬さんに白羽の矢を当てたのは晶子クリフォードさんで、晶子さんの尽力で彼はわざわざ大阪からお出でになりました。お陰様で例年のプログラムの上に今年のテーマ「羽ばたけ若者!!!」の名に恥じない若さと力強いバイタリティーを編み出すことができました。

プログラムの組み立て役は、金城翔太さん。裏面工作。ある箇所では糸を切りある所では糸を伸ばし。そして玉結びといろんなプログラムをうまくはめ込んで織り上げたのが2013年のタペストリーでした。

4月5日の夕方からボランティアが会場とステージのセットアップに大奮闘。賀数あつ子さんの大きな紅型パネルのセットアップ。その紅型は1983年に首里高等学校のデザイン科のクラスが卒業プロジェクトとして沖縄会と同じ年の1983年に仕上げた沖縄会と同じ年の芸術作品。

そして4月6日の朝早くから駆けつけた食事係・飲み物係。受付の皆様。晶子クリフォードさんの提案による沖縄会歴史のパネル。手書きの沖縄会ニュースレター第一号なども貼られていて30年の歴史を物語っていました。そしてお花等のデコレーション。ケーキを沢山焼いて持ってきた人。サーターアンダギーをかごに一杯。細巻き寿司をたくさん巻いてきた来た人達。開演中、大いに働いた照明、音響係。ステージの裏を走り回って

いた裏方さん。ベビーコーナーのボランティア。いろんな方がいろんな方法で手伝ってくれました。それこそ沖縄スピリットここにあり！でした。

そして新春会全体を枠に入れてしきったのが企画委員長の安里ブレインさんと彼を支えた安里逸子さんでした。それから皆様一人一人が心のこもったボトラックを持って会場に集まり、皆で協力して、皆で盛り上げ、皆で楽しみ思い出深い30周年新春会でしたね。お天気も良くて楽しい爽やかな一日でしたね。

「イッペーニフェーデービル！！！」。

Haitai,

“This year’s Shinshun Kai (SSK) was the best!!!” was the unanimous reactions voiced by all who were at our 30th Anniversary SSK. In another word, we can conclude that a tapestry displayed on the stage was woven in exciting designs with multitude of colors. Any tapestry has other side. In this space, I would like to tell you about the reverse side of the tapestry.

The 30th Anniversary Committee headed by Blain Asato san was formed in 2011, just before the World Uchinanchu Festival. The committee quickly recommended that for the 30th Anniversary SSK, the central program be the Eisa performance. As you know our organization is a nonprofit, and this meant that we would seek an Eisa group, willing to pay their own travel and lodging expenses. During the Festival, our efforts were not successful.

Then in 2012, Master Folta of Uechi-ryu Karate, who was planning to hold an Okinawan Culture Event for his karate group, went to Okinawa and successfully negotiated with the award winning “Kaze no Mai” Eisa/Shisaa group. The event’s date was set for March 30, 2013. The Planning Committee wanted to include the Kaze-no-Mai group for the SSK. At the same time, the committee’s thinking was that other performers from Okinawa might want to perform at both 30th Anniversary and Sakura Matsuri which was scheduled for 4/13/13. Master Folta asked Kaze-no-Mai to stay a week for our SSK and he also promised that he would take care of the group until after their SSK performance. Luckily the committee found Glasgow School in Alexandria, VA, and the 4/6 SSK date was set.

“Luck Sosaku Eisa” performed for the first time at the 2012 Sakura Matsuri. Their dynamic and youthful drum performance and adorable Shiisaa dances were refreshing and very impressive. Five members, all teaching at child day care centers in Okinawa, took a leave from their centers to perform at our SSK and the Sakura Matsuri. Dennis Asato-san was the host of the Tamagusuku Ryu Keisho Kai Kinjo Hirae Ryubu Dojo and Luck Sosaku Eisaa groups, and took great care of them during their stay. Ryoma Yasuda-san originally from Tokuno Shima was “discovered” by Akiko Clifford-san, and recommended him to the Committee. He came all the way from Osaka, Japan for our event, thanks to Akkiko-san’s efforts. The theme of the 2013 SSK was “Next Generation.” Their youthful and powerful performances were well matched with the image of “Next Generation,” leaping into the future.

Shota Kinjo-san, Cultural Director, was in charge of weaving the tapestry by fitting all program pieces together with short and long threads, and tying knots here and there.

The evening before the event on 4/5, volunteers worked hard to setup the stage and dining area. Early in the morning of 4/6, volunteers (those in charge of food/drinks, decorations, and reception desks) arrived. Some brought freshly cut flowers to be decorated, some brought batches of home baked sponge cakes, sata-andagi, and rolled sushi. During the show, volunteers in charge of lighting and sound system worked hard. Backstage assistants were constantly running around behind the stage. Many people volunteered in ways they could. “Real Uchina Spirit!!” was floating in the air.

Blaine Asato san supported by Itsuko Asoto-san put everything into a frame.

People came with delicious potluck dishes. We worked together, and we had a great 30th Anniversary SSK together. Blessed with beautiful weather, we really had a great day!!! **“Ippe Neife Debibu!!!”.**

Mieko Maeshiro (真栄城美枝子)

Autumn Picnic (秋のピクニック)



Date (期日): September 14, 2013 (Saturday)

Time (時間) : 11:00 AM – 3:00 PM

Place (場所) : Bull Run Regional Park, Shelter 1

770 Bull Run Drive, Centrevill, VA 20121

More information will be sent to you later... 詳しい情報は次号でお知らせします。



Mark your calendars --

カレンダーにマークしておいて下さい



1) Academic Award (学業奨学資金)

2) Cultural Award (文化奨励金)

沖縄会は、上記の資金を支給いたします。

Members are encouraged to take advantage of this program. メンバーの為の **FUND** です
おいにご利用下さい。

More detailed information is available at www.okinawakai.org : 詳しい内容は、左記のインターネットを御
覧下さい。

Nine members have been awarded the Academic Award, and two students for Cultural Award. If you or your child have/has started a class/training (Karate, Dance, Music, Japanese language school, or other classes related to Okinawan culture), please apply. If qualified, the applicant will receive \$50.00 of award. If you are interested in the award, please **link to the above Okinawakai WEB site.**

これまでに 9 人のメンバーに Academic Award を支給。Cultural Award に二人。Cultural Award は、初心者への
(空手 琉球舞踊 琉球音楽 日本語学校 その他 のクラス や サークル) 奨励金 (\$50.00) です。子供も対象と
なります。興味のある方は、上記の Okinawa Kai WEB site をご覧ください。

Graduation Gift from Okinawa Kai

Congratulations, graduates. In Okinawa we have a custom of giving graduation gift to a graduate. Following this tradition, we have a program to recognize achievements of the students in our Okinawa Kai. If you earned a high school diploma or an undergraduate degree in 2012 or 2013, please send the following information to Atsuko Russell June 15.

- Name
- Address
- Phone Number
- Parent's Name
- School
- Year of Graduation
- Degree (College)

沖縄会から卒業生祝い

ご卒業おめでとうございます。沖縄では、卒業生に卒業祝いをあげる習慣があります。沖縄会でもその習慣にちなんで卒業のお祝いとして各卒業生に贈っています。2012-2013 に高校もしくは、大学を卒業した方は、6月15日までに下記の事項を記入の上、第二書記の Atsuko Russell さんへ送って下さい。

- 氏名
- 住所
- 電話番号
- 保護者氏名
- 学校名
- 卒業の年
- 学位 (大学)

30th Anniversary SSK 2013 - 発足30周年 新春会

沖縄会発足 30 周年新春会はバージニア州の Glasgow Middle School で 4 月 6 日に開催されました。400 人余の観客で賑わいました。腹が減っては、戦が出来ぬとばかりまずは腹ごしらえの昼食のアナウンス。それとばかり Food・Table は人の山。余りのご馳走に皆ミーグルグルー。

The 30th Anniversary Shinshun Kai (SSK) was held on 4/6/13 at Glasgow Middle School in Arlington, VA. There were over 400 people. As soon as lunch was announced, the food tables were surrounded by participants. There were many varieties of potluck dishes that all looked delicious, and the people were having difficult time selecting the food.



MCs – Che Russell-san & Tokiko Tritt –san. Well Done!!!



Congratulations to Frank Della-Penna – san for his 73 Tushibi!! He is standing in front of Bingata panel with Ryoma-san, guest performer.

Table Decorations



玉城流継翔会金城平枝琉部道場の DC 門下生による「かじやでい風」の幕開け。The 2013 SSK was opened with *Kajade Fu* performed by Tamagusuku Ryu Keisho Kai Kinjo Hirae Ryubu Dojo DC group.



去年師範の免許を授かった玉城流翔節美智子の会のももさんが若若しい出で立ちの「若衆くてい風」。
kashu Kuti Bushi by Momo Proctor sensei, Tamagusuku Ryu Shosetsu Michiko no Kai.



徳之島出身のゲスト、安田竜馬さんは三線を片手に沖縄民謡・そして 30 周年を記念して彼の作詞作曲を披露。徳之島の闘牛の唄。「ワイド。ワイド!!」と皆で手でサインを送りながら音頭をとり聴衆を自然に巻き込み会場を大いに沸かせ元気をあたえてくれました。ワイドとはチバリヨー!! とのことでした。Ryoma Yasuda was dynamic, youthful, original and energetic. His hand gesture “Wide, Wide, Fight, Fight” made audiences go wild shouting “Wide, Wide.”



Wonderful performances by Okinawa Sanshin of Washington members.



Yaeyama folk songs by Kyoko Dennard. 今日子デナードさんによる八重山民謡

阿波連本流啓扇和の会の会主知花和子 Volkmar 先生と門下生の皆様はわざわざ私たちのためにオハイオ州からお出でになりました。Kaishu Kazuko Chibana Volkmar of Aharenhonryu Keisen Wa-no-Kai and her students came all the way from Ohio to celebrated our 30th Anniversary SSK.



At the end of 「祝い
節 — *Iwai Bushi*」
Momo-sensei of
Tamagusuku Ryu
joined with the
banners that said,
“Congratulations on
30th Anniversary.”



和子先生お一人の浜千鳥は、品格と伝統格式ある落ち着きをみせ矢張り会主だと溜息をもらしました。
Chibana-sensei's solo performance, *Hamachirodi* was elegant and dignified.

もも先生の指導のもとにますます上達したわらびんちゃーの「花の風車」と母と娘達のパーランクーに皆さんは自然と顔に笑みをうかべていました。可愛い子供達（わらびんちゃー）そして“わらび”からいつの間にか“みやらび”に成長した愛らしい乙女達のパーランクーの音を感じ無量の気持ちで聞きました。

Hana-no-Kajimaya by children and *Paranku* by mothers and teen age daughters brought us smiles.



Isshin Ryu Karate and Uechi Ryu Karate



沖縄の金武からわざわざ 30 周年の為にお越し下さった玉城流継翔会金城平枝琉部道場の会主金城先生をはじめ師範級の先生方は「クバぬ鳩間節」と「加那よ一天川」を披露下さいました。

Kaishu Hirae Kinjo-sensei of Tamagusukuryu Keisho Kai Kinjo Hirae Ryubu Dojo, and her group came from Kin, Okinawa to celebrate our 30th Anniversary. The first piece was *Kuba-nu-Hatomabushi* that was performed by four senseis. Kaishu Hirae-sensei and Shihan Yoko Watanabe sense's *Kanayo-Amakawa* performance was exquisite.



インターミッションのあと待っていましたとばかり玉城流継翔会金城平枝琉部道場の皆様と Luck 創作シーサーのグループによる「エイサー、長刀、シーサーモーイにアシビ太鼓」の演技。無駄がなく次から次へと踊り、演技が変わり、お祝いの雰囲気盛り上げて下さいました。Luck グループによる若さ溢れる太鼓の音。可愛いシーサーは舞台から飛び降りて子供達は恐ろしさ半分興味半分できゃーきゃー大騒ぎ。

After the Intermission, the celebration mood was heightened. Well choreographed performances by Tamagusukyu Ryu Keishokai Kinjo Hirae Ryubu Dojo and Luck Sosaku Eisaa groups(*Eisa. Naginata. Shisa Moi. Ashibi Daiko*) were outstanding. There was no wasted time between performances. As soon as one set of performers disappeared to the back stage, another group appeared. Luck Eisaa lion jumped down from the stage. Young children were fascinated by the lion doing all kinds of tricks, but at the same time they were scared.





Kobudo, Eisa – 古武道・エイサー

最終演目古武道、エイサー。チャンピヨンの名に恥じない勇ましく若さを発散した演技でした。

Then the last program of the day!!!! The 2011 award winning Eisa champion, Kobudo-Eisa group from Itoman, Okinawa. We were all awed by their energetic, youthful and yet graceful performances.



Kachashii with live music!!! ライヴの伴奏でカチャーシー。

Thus our 30th Anniversary Shinshun kai ended with the sense of great accomplishment!!! Yes, it was the best Shinshun Kai in 30 years. Congratulations, and Ippe Nifedebiru!!!

私達の発足 30 周年新春会は大成功でした!!! ありがとうーイッペーニフェーデビル!!!

出演者の皆様全員の記念撮影 — After presentation of Certificate of Appreciation to performers, a picture was taken with all the performers!!! **Thank you very much for making our 30th Anniversary Shinshun Kai a great success.**



The following people volunteered: – ヴォランティエアーの皆様ありがとうございました。(Alphabetical order)
Blaine Asato, Dennis Asato, Itsuko Asato, Tsuhako Barnette, Michie Beckford, Atsuko Boucher, David Boucher, Akiko Clifford, Kyoko Daikoku, Ed Danis, Ron Daikoku, Toshie Davis, Eiko Fjeld, Nestor Folta, Shun Kadekawa, Akko Kakazu, Larry Kelly, Shota Kinjo, Ritsuko Kinsley, Larry Laurion, Mieko Maeshiro, Yasutoshi Makishi, Kiyomi Poeppel, Atsuko Russell, Che Russell, Yoneko Sileo, Lisa Simmons, Mark Stoehrer, Tokiko Tritt, Kumiko Yoza, Takashi Yoza
If we have missed to include some volunteers, please accept our apologies. Ippe Nife Debiru!!

新春会後、遠来からのゲスト出演者への「ニフェデービル・レセプション」をいたしました。70名ほどの参加者でした。お土産には男性にはワシントン・ナショナルの野球帽、女性にはサクラ祭りの手提げ袋をさしあげました。9時には名残をおしみながらお開きとなりました。

In the evening we had a “Ippe Nifedebiru Reception” for guest performers. We gave Washington National’s baseball caps to guys and Sakura Matsuri tote bags to ladies.



We love the National’s baseball caps!!



Good bye, Kaze-no-Mai san.
Come back again!!!

“SPIRIT OF OKINAWA” AT SAKURA MATSURI 2013

2013 年サクラ祭り：ウチナー・スピリット

Saturday April 13th was a bright, sunny day in Washington DC with cherry trees still displaying its beautiful blossoms. Pennsylvania Ave was lined with Japanese food and gift vendors as tens of thousands of excited visitors to the 2013 Sakura Matsuri watched the many brilliant performances on four stages -- dancers in colorful kimono, powerful martial arts schools, thundering taiko groups and talented musicians.

The Sakura Matsuri was alive with the energy, colors and sound of Okinawan music and dances. We were especially proud of our own Okinawa Kai members and our special guests from Okinawa for sharing the beautiful performing arts of Okinawa with visitors from around the world.

With Gary Williams' taiko, Emiko Eiland's *sanba* (castanets) and the distinctive sound of the sanshin, The World of Okinawa Sanshin gained the admiration of the crowd with its dignified opening number *Watarizo Tachi-Utushi* to their uptempo closing song *Danju Kariyushi*. Helen Yamada and daughter Kimi-chan(6) charmed the audience with their *Nuchibana-Nandaki* dance.

Led by Kaishu Hirae Kinjo, the Tamagusuku Ryu Keisho Kai dancers from Kin, Okinawa and Washington, DC and the LUCK Sosaku Eisaa from Ginoza brought the huge crowd to their feet cheering the spectacular presentation of colorful folk dances – *Naginata*, *Kuba nu Hatuma Bushi*, *Nuchibana-Nandaki*, *Danju Kariyushi* – and electrifying *eisā* (drum dance) and *shīsā-mōi* (lion-dog dance). As they did at our Okinawa Kai's 30th Anniversary celebration, their performance brought tears of pride and joy to all of us.

Later in the afternoon, we proudly watched Shihan Momo Onno, joined by her Tamagusuku Ryu Shosetsu Kai friends, dance the elegant *Kajadifu* and the joyful *Kanayo-Amakā*. The audience gained an appreciation for the vast diversity of Okinawan performing arts from the uta-sanshin by Kyoko Dennard, *Hana nu Kajimaya* by the adorable Warabincha, and *bo jutsu* (martial arts) by Emily & Ty Chang.

You were terrific! Congratulations! Ippē nifē dēbiru !

4月13日土曜日のサクラ祭りは明るい太陽が照りサクラの花も美しく輝いていました。ペンシルバニアアヴェニューの4つのステージでもいろいろな催し、出店や見物人で賑わっていました。

あたりは沖縄音楽、沖縄舞踊などがもし出すエネルギーでみなぎっていました。特筆すべきは沖縄の文化を世界の人々に披露しようと参加した沖縄会のメンバーや沖縄県からやってきた芸能グループによるパフォーマンスでした。

Gary William さんによる太鼓、エミコ Eiland のサンバと沖縄独特の三線の音。「ワールド・オブ・沖縄三線グループ」はテンポの速い「わたりぞーたちうつし」、「だんじかりゆし」。そしてヘレン&キミ山田さん親子による「貫ち花・なんだき」を踊り観衆の注目を浴びました。

玉城流継翔会の金城平枝会主の門下生(沖縄・金武&ワシントン DC) は、「なぎなた」、「くばぬ鳩間節」、「貫ち花・なんだき節」、「だんじかりゆし」を披露、そして沖縄の宜野座から来たラックスーサーグループはエイサーとシーサーおどりで大喝采を受けました。

そのあと別のステージでは、玉城流翔節美智子の会の師範恩納ももさんと翔節会の皆様との「かじゃで風」、軽やかな「加那よー」、今日子デナーさんの唄・三線、ワラビンチャも「花の風車」を披露しました。祭りのにぎやかな雰囲気がそうさせたのでしょうか。全員とても上機嫌で舞台に上がりました。踊るワラビンチャの姿に観客は、「かわいい〜かわい〜、」を連発。またエミリーさんと Ty チャンさん兄妹による棒術おどりで観客を喜ばせました。素晴らしい演出おめでとうございます。いっぱいふえーでーびる!!!





Sad News – 悲しいお知らせ

Our deepest sympathy to Mrs. Yasuko Hale and her family. Her husband, Billy Hale of Lake Ridge, VA, passed away on April 10, 2012. Our thoughts and prayers are with Yasuko-san and her family. Okinawa Kai sent flowers to the family.

バージニア州の Lake Ridge にお住いの Mrs. Yasuko Hale さんのご主人 Billy さんが 4 月 10 日にお亡くなりになりました。沖縄会は悔やみにお花をお送りしました。合掌

Champururu Corner

チャンプルーコーナー

☺ **Okinawa Culture Performance** was presented by **Master Nestor Folta** on March 30 at Northern Virginia Community College. The performers included Uechi Ryu and Isshin Ryu Karate groups, Tamagusuku Ryu Shosetsu Michiko-no-Kai, Momo Onno-sensei and her friend, Ryukyu Dento Minyo Kyokai Sansen Group, and Ryoma Yasuda-san. The highlight was the performance by the Kaze-no-Mai group. This was a great cultural event!!! Congratulations, Master Folta.

☺ Jacksonville Okinawa Kenjin Kai celebrated the 25th Anniversary. Okinawa Kai sent them "Oiwai." They sent us a "thank you note" with Oiwai for our 30th Anniversary Shinshun Kai.